



COLLOQUE

LE FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

mardi 17 – mercredi 18 mars 2009

Genève, Uni-Mail

La Délégation à la Langue Française (DLF), en association avec les universités de Neuchâtel, Lausanne et Genève, organise un colloque sur la question de la diversité linguistique dans les milieux scientifiques, les 17 et 18 mars 2009 à Genève. Cette manifestation s'inscrit dans le cadre de la 14^e Semaine de la langue française et de la francophonie en Suisse, qui se tiendra du 14 au 22 mars 2009 autour du thème « des mots pour demain ».

Argument

En Suisse, on remarque que, depuis quelques années, certains milieux scientifiques et académiques incitent fréquemment à l'usage de l'anglais au détriment des langues nationales (projets FNS à rédiger en anglais, cours donnés exclusivement en anglais dans certaines universités ou hautes écoles, titres de diplômes en anglais, etc.).

Le but de ce colloque est de questionner ces pratiques sous l'angle des incidences qu'elles pourraient avoir à long terme dans la recherche et l'enseignement, ou plus généralement sur l'usage et la diversité des langues en Suisse et dans le monde.

Les réflexions porteront entre autres sur les questions suivantes :

Q1 — Quels sont les bénéfices attendus de pratiques encourageant l'utilisation de l'anglais ? Quels pourraient en être les effets indésirés ?

Q2 — Que signifie pour une langue ou pour les locuteurs d'une langue le fait d'abandonner certains domaines d'utilisation ?

Q3 — Quels sont les apports observables d'un maintien de la diversité linguistique dans la recherche et l'enseignement ? Y en a-t-il également dans les sciences dites « dures » ?

Q4 — Quelles autres solutions que le recours à l'anglais en tant que « lingua franca » pourraient être développées ?

Q5 — Quelles devraient être des politiques linguistiques réalistes et respectueuses de la diversité linguistique ?

LE FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE ET LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

mardi 17 – mercredi 18 mars 2009

Genève, Uni-Mail

PROGRAMME

MARDI 17 MARS 09 (APRÈS-MIDI)	
	<i>Uni-Mail, auditoire M-S150</i>
13h ⁴⁵ – 14h ¹⁵	<i>Accueil</i>
14h ¹⁵ – 14h ³⁰	<i>Ouverture officielle : Marie-José Béguelin, Présidente de la DLF, puis Yves Flückiger, Vice-Recteur de l'Université de Genève</i>
14h ³⁰ – 15h ¹⁵	Bernard Cerquiglini , Recteur de l'Agence universitaire de la francophonie (AUF) « Le français comme langue de la science »
15h ¹⁵ – 16h ⁰⁰	Saddek Aouadi , Professeur au Département de Français de l'Université d'Annaba « Le français langue d'enseignement et de recherche dans le supérieur en Algérie : état des lieux, enjeux et perspectives »
16h ⁰⁰ – 16h ³⁰	<i>Pause</i>
16h ³⁰ – 17h ¹⁵	Robert Phillipson , Professeur à la Copenhagen Business School « L'anglais des chercheurs européens : synergie ou hiérarchie? »
17h ¹⁵ – 18h ¹⁵	CONFÉRENCE PUBLIQUE « Que peut une politique de la langue ? » par Laurent Lafforgue Mathématicien. Professeur à l'Institut des Hautes Études Scientifiques. Lauréat de la médaille Fields en 2002
18h ³⁰ – 20h ⁰⁰	<i>Pause repas</i>
20h ³⁰	<i>Soirée autour d'Armand Gatti, en présence de l'auteur, dans le cadre de la 14^e Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) :</i> Performances de slam en écho à l'œuvre de Gatti par Xtatic et AbSTRAL compost. Lecture par Armand Gatti du texte «Ton nom était joie». Théâtre Saint-Gervais , Rue du Temple 5, 1201 Genève (entrée libre)

Les temps prévus pour les communications incluent quelques minutes de questions du public.

Uni-Mail, salle M-R060

9h¹⁵—9h⁴⁵

Alain Papaux, Professeur à la Faculté de droit et des sciences criminelles de l'Université de Lausanne

« **Plurilinguisme en droit international et en droit interne : fécondes ambivalences** »

9h⁴⁵—10h¹⁵

Marc Chesney, Professeur à l'Université de Zurich, Swiss Banking Institute

« **Enjeux et conséquences de l'utilisation de l'anglais pour les études de finance à l'Université** »

10h¹⁵—10h⁴⁵

Pause

10h⁴⁵—12h⁰⁰

DÉBAT CONTRADICTOIRE : « L'anglais : jusqu'où ? »

Charles Durand, Informaticien, auteur de *La mise en place des monopoles du savoir*

et

Philippe van Parijs, Professeur à l'Université catholique de Louvain, Chaire Hoover d'éthique économique et sociale

Modération : **Georges Lüdi** (Université de Bâle)

12h⁰⁰—14h⁰⁰

Pause repas

Uni-Mail, salle M-R040

14h⁰⁰—14h³⁰

Jacques Legendre, Président de la Commission des Affaires culturelles du Sénat

« **Multilinguisme réel ou bilinguisme masqué : à l'Université, il ne faut pas jouer sur les mots** »

14h³⁰—15h⁰⁰

Guy Jucquois, Professeur ordinaire émérite de l'Université Catholique de Louvain

« **Une édition scientifique unilingue sur la toile : le savoir pour tous ou la disparition des concurrents ?** »

15h⁰⁰—15h³⁰

Odile Canale, Chef de mission à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), et **Efi Markou**, chercheuse à l'Institut national d'études démographiques (INED)

« **ELVIRE: une enquête inédite sur les langues dans la recherche publique en France** »

15h³⁰—16h⁰⁰

Pause

16h⁰⁰—17h⁰⁰

TABLE RONDE

Participants : **Denis Billotte** (Secrétaire général de la CUSO), **Danielle Chaperon** (Vice-rectrice de l'Université de Lausanne), **Vincent Kaufmann** (Université de Neuchâtel et Université de St-Gall), **Philippe Trinchan** (chef de la communication du FNS), **Saddek Aouadi** (rédacteur en chef de la revue *Synergies-Algérie*).

Modération : **François Grin** (Université de Genève)

17h⁰⁰

Clôture

INFORMATIONS PRATIQUES

Colloque « Le français dans l'enseignement universitaire et la recherche scientifique »

Mardi 17 (après-midi) et mercredi 18 mars 2009

Uni-Mail, Boulevard du Pont-d'Arve 40, CH-1205 Genève

Accès en transports publics : cf. www.unige.ch/visite/batiments/fr/mail.html ou www.tpg.ch — depuis la gare Cornavin, tram 15 (Direction "Palettes", arrêt "Uni-Mail") ou bus 1 (direction "Rive", arrêt "Pont-d'Arve").

INSCRIPTIONS :

Le colloque est ouvert à tous mais l'inscription est obligatoire (sauf pour la conférence publique, entrée libre sans inscription).

Les frais d'inscriptions se montent à CHF 50.— par personne (30.— en cas de participation à une seule journée ; gratuit pour les étudiants, sur présentation d'une carte d'étudiant valide), ce qui inclut les rafraichissements pendant les pauses et un exemplaire des Actes qui seront édités à la suite du colloque. Les inscriptions peuvent se faire jusqu'au vendredi 13 mars 09 au moyen du bulletin qui se trouve sur le site de la DLF, www.ciip.ch/DLF (>Actualité).

Un bulletin d'inscription peut également être obtenu par courrier postal, sur demande à l'adresse ci-dessous (délai pour la réception de l'inscription : vendredi 13 mars 09).

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES :

Délégation à la langue française DLF/CIIP

Faubourg de l'Hôpital 43

Case postale 556

CH - 2002 Neuchâtel

www.ciip.ch/dlf

Virginie Conti, *collaboratrice scientifique*

virginie.conti@ne.ch

Tél. +41 32 889 89 58 (direct)

ou +41 32 889 69 72 (secrétariat général)

Fax +41 32 889 60 09

COMITÉ D'ORGANISATION :

Marie-José Béguelin, professeure à l'Université de Neuchâtel et présidente de la DLF

Anne-Claude Berthoud, professeure à l'Université de Lausanne et présidente de l'ASSH

Laurent Gajo, professeur et directeur de l'École de langue et civilisation françaises (ELCF) à l'Université de Genève, membre de la DLF

François Grin, professeur à l'École de traduction et d'interprétation (ETI) de l'Université de Genève, directeur de l'Observatoire « Économie—Langues—Formation » et membre de la DLF

Marinette Matthey, professeure à l'Université Stendhal/Grenoble 3 et membre de la DLF

Virginie Conti, collaboratrice scientifique à la DLF

Le secrétariat de la DLF

Remerciements

Conférence intercantonale de l'instruction publique (CIIP)

Agence universitaire de la Francophonie (AUF)

Délégation Wallonie-Bruxelles

Université de Genève

Faculté des Lettres

ELCF (École de langue et civilisation françaises)

Observatoire « Économie—Langues—Formation »

Université de Lausanne

Université de Neuchâtel

